



camino  
escena  
norte

camín  
escena  
norte

camino  
escena  
norte

ipar  
eszena  
bidea

2024EKO IPAR ESZENA BIDEAREN

# KONSTELAZIOEN IBILBIDEAN

Azalpen-dokumentatua eta parte hartzeko  
oinarriak

PROMOVE / PROMUEVE / SUSTATZAILEAK:



[www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com)





camión  
escena  
norte

camín  
escena  
norte

camino  
escena  
norte

ipar  
eszena  
bidea

## ZER DA KONSTELAZIOEN IBILBIDEA, IPAR ESZENA BIDEA PROIEKTUAREN BARRUAN?

**Ipar Eszena Bidea** arte eszenikoen bidez kultura trukatzeko proiektua da, eta bere asmoa da Nafarroako, Euskadiko, Kantabriako, Asturiasko eta Galiziako kultura-ekoizpena konektatzea, Donejakue bideen ibilbideak erreferentzia eta hari gidari moduan hartuta, ibilbide horiek kontaktuan jartzen baitituzte 5 lurralde horiek. Hartara, lurralde horien gainean kultura-lurralde komun bat sortu nahi dugu, harreman arin eta naturala izango duena kultura-trukean eta -harremanean gure sektore eszenikoen artean, orain arte existitzen ez zen harremana.

**Ipar Eszena Bidea Escena Galega** (Galizia), **EscenAsturias** (Asturias), **ACEPAE** (Kantabria), **Eskena** (Euskadi) eta **ESNA** (Nafarroa) arte eszenikoen produkzio-etxeen entitate profesionalek sustatutako proiektua da, **Camino Escena Norte Agrupación de Interés Económico** izeneko supraentitatean elkartuta. Entitate hori berariaz sortu da proiektu hau garatu, kudeatu eta ekoizteko.

**Ipar Eszena Bidea** proiektuak bi ardatz nagusitan egituratzen du bere programazioa.

Batetik, **Konstelazioen Ibilbidea** dugu, proiektuaren bizkarrezurra eta proposamenaren ardatz nagusia. Antzerki, dantza, eta zirku berriaren emanaldien ibilbidea da. Trukean oinarrituta dago, erkidegoetako bateko ekoizpenek proiektuan inplikaturako beste erkidegoetako espazio desberdinetan egingo dute bira.

**GALIZIA**ko konpainiak Asturias, Kantabria, Euskadi eta Nafarroan arituko lirateke.

**ASTURIAS**ko konpainiak Galizia, Kantabria, Euskadi eta Nafarroan arituko lirateke.

**KANTABRIA**ko konpainiak Galizia, Asturias, Euskadi eta Nafarroan arituko lirateke.

**EUSKADI**ko konpainiak Galizia, Asturias, Kantabria eta Nafarroan arituko lirateke.

**NAFARROA**ko konpainiak Galizia, Asturias, Kantabria eta Euskadin arituko lirateke.

Ikuskizunak hautatzeko irizpideak batetik, kalitatean, eta, bestetik, lengoia eta estetiken aniztasun eta balio kulturean oinarrituko dira. Bide berri honen bitartez lotuko ditugun lurraldeetako arte eszenikoetatik onena ikusteko eta erakusteko

PROMOVE / PROMUEVE / SUSTATZAILEAK:



[www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com)





camión  
escena  
norte

camín  
escena  
norte

camino  
escena  
norte

ipar  
eszena  
bidea

asmoarekin sortu da proiektua. **Ipar Eszena Bidearen** programazio eszenikoa, horrenbestez, orokorra izango da, eta ahalegina egingo da edizio bakoitzean ikuskizunen eskaintza anitza izan dadin, haur zein familiei eta helduei zuzendutakoa, hainbat diziplina, lengoaia eta estetikarekin.

Bestetik, **Hedatutako Bidean** biltzen dira ikuskizun eta emanaldien ibilbide horrekin batera doazen jarduera guztiak, eta horrela testuinguru bat sortzen da zenbait eremutan —parte-hartzea, ikusleekiko harremana, kulturartekotasunaren sustapena edo sinergia profesionalak— topaketa, eztabaida, tailer profesionalekin edo trukean oinarritutako egoitza artistikoen programa batekin.

2024an, **Ipar Eszena Bidea** proiektuak 6 astean garatuko du programazio ofiziala, **irailaren 13a, ostirala, eta urriaren 27a, igandea, artean. Konstelazioen Ibilbidea** jarduerako ikuskizunak programatzeko egun baliodunak direla-eta, ostegunetik igandera bitartekoak izango dira.

Proiektuari buruz informazio gehiago edukitzeko, kontsultatu [www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com) webgunea edo @escenanorte sare sozialak.

Ikuskizunak **Konstelazioen Ibilbidea** jardueran inskribatzearekin lotutako zalantzak argitzeko, [coordinacion@escenanorte.com](mailto:coordinacion@escenanorte.com) helbide elektronikoa erabilgarri egongo da, 10:00etatik 18:00etarako ordutegian (astelehenetik ostiralera).

PROMOVE / PROMUEVE / SUSTATZAILEAK:



[www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com)





camión  
escena  
norte

camín  
escena  
norte

camino  
escena  
norte

ipar  
eszena  
bidea

## IPAR ESZENA BIDEA 2024EKO KONSTELAZIOEN IBILBIDEAN PARTE HARTZEKO OINARRIAK

1. Konpainia bakoitzak ikuskizun bat (1) aurkeztu ahal izango du. Ez da aintzat hartuko haren estreinaldi-data. Halaber, estreinatu ez diren ikuskizunak aurkeztu ahal izango dira, baldin eta gehitu ahal bada ekoizpena baloratu ahal izateko informazio nahikoa eta materiala. Proposamenaren bideo oso bat aurkeztu beharko da nahitaez. Programazioa soil-soilik eta berariaz arlo profesionalean aritzen diren konpainien/ekoiztetxeen ikuskizunei dago zabalik, eta proiektuan inplikaturik dauden 5 erkidegoetako batean dutenei helbide soziala, era berean garatuta beren ohiko lan profesionala lurralde horietan.

2. Programazioan presentzia orekatua izango dute lengoia eszenikoek eta formatuek arte eszenikoetako ikuskizunen giltzarrien barnean (klasikoa, garaikidea, dantza, testu-antzerkia, zirku berria, pertsona bakarreko ikuskizunak, haurrentzako antzerkia, helduentzako antzerkia...), azkenean parte hartzen duten ekoizpenen ezaugarriak kontuan hartuta betiere. Proiektuaren egungo aurrekontu-esparrua aintzat hartuta, antolatzaileek emanaldi baterako gehieneko muga hau ezartzen dute katxe moduan, baldintza ekonomiko gisa onar daitekeena: 8.000 euro gehi BEZa. Ez da kontuan hartuko soil-soilik musikakoa den ikuskizunik (kontzertuak, abesbatzak, alderdi eszenikoa nagusi ez duten ikuskizunak).

3. **Konstelazioen Ibilbidea** jarduerako espazioak direla-eta, 5 erkidegoetan errolda batean ari gara lanean, non italiar erako espazioen gehiengo presentzia ziurtatzen den (antzokiak, auditoriumak), baina baita ohikoak ez diren espazioena ere (kanpoaldeak, ondare-arloko espazioak). Azken horiek, hain zuzen, ikuskizunak garatu ahal izateko beharrezkoa den ekoizpen teknikoa edukiko dute.

4. Programan parte hartzen duten erkidegoetan ofizialak diren edo dauden 4 hizkuntzetako edozeinetan egindako ikuskizunarekin parte hartu ahal izango dute konpainiek –galiziera, asturiera, gaztelania eta euskara–, eta bai bi hizkuntzatan dagoen ikuskizun batekin ere (adibidez, euskaraz eta gaztelaniaz, konpainiak ikuskizunaren bi bertsioak baditu). Edonola ere, ekoizpena hizkuntza batean edo beste batean aurkeztea ez da ez abantaila ez desabantaila izango hautatua izateko orduan.

PROMOVE / PROMUEVE / SUSTATZAILAK:



[www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com)





camión  
escena  
norte

camín  
escena  
norte

camino  
escena  
norte

ipar  
eszena  
bidea

5. Ikuskizunak galizieraz, asturieraz edo euskaraz aurkeztuz gero, eta hautaketa prozesuaren ezaugarriak direla medio, konpainiei, posible den neurrian, materialen testuak gaztelaniaz ere aurkezteko eskatuko zaie, baita bideoak hizkuntza horretan azpidatzita aurkezteko ere (ikusi hautaketa prozesua 9. puntuari)

6. Era berean, eta nahiz eta deialdiari buruzko informazioa eta izena emateko orriak galizieraz, asturieraz, gaztelaniaz eta euskaraz egon, konpainiei erregutzen zaie informazioa gaztelaniaz betetzeko (ikusi hautaketa prozesua 9. puntuari)

7. Galegozko, asturierazko edo euskarazko ikuskizunak hautatuko balira, emanaldietan bitartekari tekniko bat txerta liteke, piezen itzulpen edo azpigituluaren bitartez, eta erakundeak horren gainean jardungo luke espazioen ezaugarri eta aukeren arabera. Kasu horretan, konpainiari kolaboratzeko eskatuko zaio, testuak ekarriz, eta itzultzeko zein azpigituluak jartzeko prozesuan sor litekeen beste edozein zalantza edo galderari erantzunez.

8. **Ipar Eszena Bideak** ahalegina egingo du konpainia beraren emanaldiak ibilbidean modu jasangarrian antolatzeko; hala, emanaldiak ahal bezainbeste batuko dira denboran eta eremu geografikoan, kontuan hartuz konpainiak eskuragarri dituen datak eta antolakuntza eta ekoizpenari lotutako bestelako gaiak, programazioa egituratzean aintzat hartu beharrekoak.

9. 5 batzorde profesionalak hautatuko dituzte ikuskizunak, batzorde batek erkidego bakoitzean. Batzorde horiek adituek osatuko dituzte (programatzaileak, kritikaren arloko profesionalak, arte eszenikoen arloko kultura-erakundeen ordezkariak, sektoreko profesional independenteak, Arte Dramatikoko Goi Mailako Eskoletako irakasleak...), eta ez dute erabakiko beren erkidegotik aurkeztutako ikuskizunen gainean, baizik eta proiektuan parte hartzen duten erkidegoetako beste bateko ikuskizunen gainean (adibidez, Galiziako batzorde profesionalak Asturiastik, Kantabriatik, Euskaditik edo Nafarroatik aurkeztutako ikuskizun hautagaiei buruz erabakiko du).

10. Batzorde horiek bost (5) pertsonak erabakiko dira, eta seigarren batek idazkari-lanak egingo ditu (hitza izango du, baina botorik ez). Bileraren agiria egingo du, eta aurkeztutako konpainia guztiek eskuratu ahal izango dute agiri hori. Kasu honetan, proiektua sustatzen duten elkarteetako batekin lotutako pertsona bat izango da.

11. Hortaz, hautaketa-sistema indartuko da, 5 lurraldeetako bakoitzean adituen batzordeen multzo zabalduta batekin. Lurralde-batzorde bakoitza hiru (3) kide izatetik

PROMOVE / PROMUEVE / SUSTATZAILEAK:



[www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com)





camión  
escena  
norte

camín  
escena  
norte

camino  
escena  
norte

ipar  
eszena  
bidea

bost (5) kide izatera igaroko da, eta guztira 30 adituk gauzatuko dute hautaketa, modu kolegiatuan lan egingo baitute. Ahalik eta gardenena eta garantistena izango den prozesu batean, lehenbizi aditu bakoitzak hautaketa indibiduala egingo du eta gero taldeko komisia egingo da, eta handik aterako dira komisiu horiek hautatutako proposamenak.

**12.** Batzorde edo komisiu profesionalek erkidego bakoitzeko sei (6) ikuskizunen bateria bat erabakiko dute, eta ikuskizun horiek hurrenkera korrelatiborik gabe aukeratuko dira eta **Ipar Eszena Bidea proiektuko Ikuskizun Gomendatuen Katalogoa** eratuko dute. Hartara, guztira, hogeita hamar (30) proposamen izango dira eta denei **Ipar Eszena Bidea Ikuskizun Gomendatua** zigilua emango zaie. Bi alderdi horiek kalitateko marka izango dira, proiektuaren esparrutik kanpo sustatzeko eta banatzeko laguntzeko balioko duena. Katalogo hori formatu digitalean editatuko da, eta proiektuko erkidegoetako programazio-arloko profesionalei eta Estatuko gainerako tokietako profesional hautatu batzuei helaraziko zaie.

**13.** Katalogoaren barnean dauden ikuskizunen artetik aukeratuta, behin betiko programazioa eta **Konstelazioen Ibilbidea** jarduerako hamabost (15) ikuskizunen hautaketa (3 erkidego bakoitzeko) diseinatuko dira, alderdi edo irizpide hauek aintzat hartuta: lengoaiaren eta estetiken dibertsitatea, aurrekontu-egokitzea, proposamenaren zentzua programazio osoaren barnean, produkzio-beharrak edo konpainiek eta bai egoitza izango diren espazioek ere datak libre edukitzea. Ibilbidea diseinatzea, horrenbestez, egoitza izango diren guneen eta **Ipar Eszena Bidea** proiektuaren antolatzaileen arteko programazio-elkarlana izango da. Ikuskizunak programatzeko egun baliodunak ostegunetik igandera bitartekoak izango dira, 2024ko irailaren 13a, ostirala, eta urriaren 27a, igandea, artean.

**14.** 2024ko **Konstelazioen Ibilbidea** jarduerarako ikuskizunak hautatzeko prozesuaren egutegia hau izango da:

Otsailaren 5etik, astelehena, 16ra, ostirala \_ Ikuskizunen izena emateko deialdia.

Otsailaren 26tik, astelehena, martxoaren 25era, astelehena \_ Batzordeen lana (4 aste).

Apirilaren 1eko astea \_ Erkidego bakoitzeko hautaketa-batzordearen bilera (bilera-agiriak bidaltzea eta berri ematea konpainia hautagai guztiei).

Apirilaren 29an, astelehena \_ Katalogoa argitaratzea eta programazioaren arloko profesionalei bidaltzea, eta **Konstelazioen Ibilbidea** jardueran bira egiteko behin betiko hautatutako 15 ikuskizunak iragartzea.

PROMOVE / PROMUEVE / SUSTATZAILEAK:



[www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com)





camión  
escena  
norte

camín  
escena  
norte

camino  
escena  
norte

ipar  
eszena  
bidea

15. Aukeratutako konpainiek programa zabaltzen laguntzeko eta komunikatzeko edukiak sortzeko konpromisoa hartzen dute (irudiak, hashtag-en irudiak), **Ipar Eszena Bideko** komunikazio taldearekin harremanetan jarrita.

16. Hautatzen diren konpainiek, halaber, ikuskizunen inguruko akonpainamendu-jardueretan (aurretiko tailerrak, debateak, emanaldien ondorengoak) parte hartzeko konpromisoa hartuko dute, betiere emanaldien datetan eta kontuan hartuta muntatzeko, desmuntatzeko, prestatzeko eta taldeek atseden hartzeko denborak eta beharrak. Konpainiari proposatzen bazaio berariazko bitartekotza-jarduera bat, aurretik prestatzea eskatzen duena (adibidez, tailer bat), emanaldiarengatik ordainduko denetik aparte ordainduko da.

17. Erkidego bakoitzaren barnean indarrean dauden hitzarmen kolektiboek ezartzen dituzten esparruen barnean jarduteko konpromisoa hartu behar dute hautatutako konpainiek, eta bai sektoreko dinamiken funtzionamendu zuzena babesten duen autonomia- eta/edo estatu-mailan aplikagarria den beste edozein arauk ezartzen dituen esparruen barnean. Hautatutako konpainien kasuan, konpromiso hori berariaz islatuko da konpainien eta erakunde antolatzailearen arteko kontratu-harremanean: *Camino Escena Norte Agrupación de Interés Económico*.

18. Aurkeztutako proposamen guztiek parte-hartze oinarri hauetan ezarrita dagoena betetzen dutela ziurtatzeko beharrezkoak diren dokumentu eta informazio osagarri guztiak eskatzeko eskubidea bere egiten du **Ipar Eszena Bidea** proiektuaren zuzendaritzak, bai ikuskizunari berari dagokionean eta bai konpainiaren jardunari dagokionean ere.

19. **Ipar Eszena Bidearen Konstelazioen Ibilbidearen** hautaketa prozesuan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar.

20. DPBLO: Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Lege Organikoko (DPBLO) 5. arBkuluari eta 2018ko maiatzaren 25eBk indarrean dagoen Europar Batasunaren Datuen Babeserako Erregelamenduari jarraikiz (EBDBE), jakinarazten dizugu zure kontakturako datuak konfidentzialtasun handienarekin tratatzen ari direla eta kontaktu-fitxategi batean txertatu direla, fitxategi horren arduradun bakarra AIE Ipar Eszena Bidea da. Nahi izanez gero sartze, ezeztatze edo aurkaritza eskubideak erabili ditzakezu [info@escenanorte.com](mailto:info@escenanorte.com) helbidera posta elektronikoko bat bidalita.

PROMOVE / PROMUEVE / SUSTATZAILEAK:



[www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com)





[www.escenanorte.com](http://www.escenanorte.com)



PROMOVE / PROMUEVE / SUSTATZAILEAK:

